



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh  
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa  
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level  
**2**

# HARI YANG SANGAT SIBUK!



Penulis:

Chisanga Mukuka

Ilustrator:

Herry Prihamdani



**PRATHAM  
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand





# Hari yang Sangat Sibuk!

Penulis: Chisanga Mukuka

Ilustrator: Herry Prihamdani

Penerjemah: Indrias Dwi Yuliasari

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa  
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
2021**

## **Hari yang Sangat Sibuk!**

Penulis : Chisanga Mukuka

Ilustrator : Herry Prihamdani

Penerjemah : Indrias Dwi Yuliasari

Penelaah : 1. M. A. Rahartati Bambang Haryo

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz

Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar

2. Yolanda Putri Novytsari

3. Choris Wahyuni

4. Larasati

5. Putriasari

6. Ali Amril

7. Dzulqornain Ramadiansyah

8. Hardina Artating

9. Dyah Retno Murti

10. Vianinda Pratamasari

11. Chusna Amalia

12. Susani Muhamad Hatta

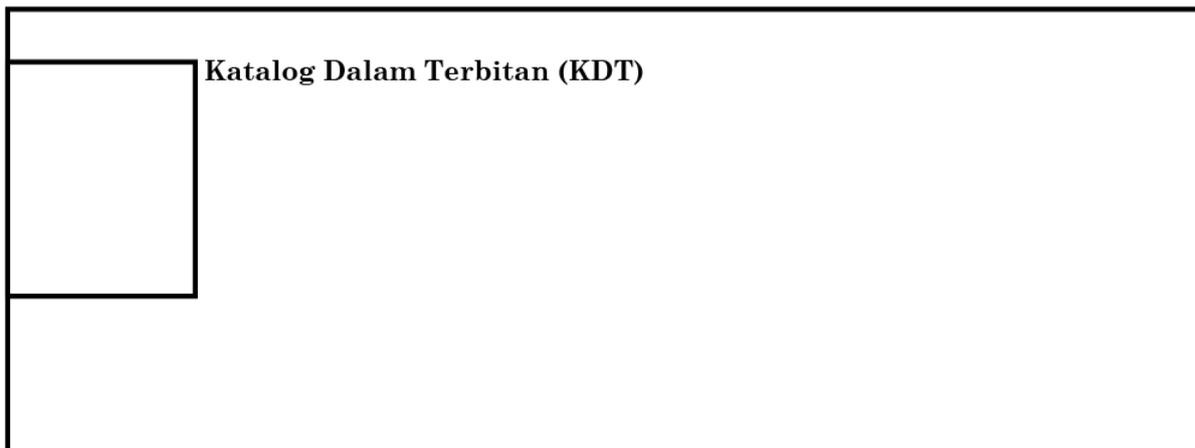
13. Raden Bambang Eko Sugihartadi

14. Kity Krenisa

15. Ni Putu Ayu Widari

## **Hak Cipta Dilindungi Undang-undang**

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.



**Sambutan**  
**Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa**  
**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi**

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021  
Salam kami,

E. Aminudin Aziz





Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

Hari ini adalah hari yang sangat sibuk.  
Ibu dan aku akan melakukan dan melihat banyak hal.  
Kami berjalan sampai ke stasiun dan bertemu orang yang sedang mengantre.

# STASIUN



Orang-orang tua dan muda, beberapa terlihat ramai bercakap-cakap dan yang lain diam dan tenang. Mereka semua pergi ke kota.

LOKET



Melalui jendela minibus, aku melihat banyak mobil melaju di jalan. Mobil-mobil itu melaju dengan cepat dan lambat. Ada yang besar dan kecil.



Banyak gedung di kota!  
Gedung tinggi dan rendah, gedung yang  
dibangun dari kaca dan dari batu bata, aku melihat  
gedung di mana-mana.



Ibu dan aku berjalan menelusuri toko-toko:  
toko pakaian, toko buku, toko tas, dan toko yang  
menjual bermacam-macam barang.



Ibu mencoba beberapa sepatu:  
sepatu merah dan biru,  
juga sepatu bertumit tinggi dan rendah.



Di sebuah toko swalayan, kami mengisi troli belanja dengan makanan. Ada kotak-kotak sereal, dan beberapa kantong buah-buahan. Ada berbungkus-bungkus tepung, dan beberapa botol sari buah.



Ibu menunjukkan padaku berbagai jenis mainan dan menyuruhku memilih.



Ada boneka-boneka yang lembut dan bulat,  
mainan yang bersuara keras, dan juga mainan yang  
bergerak cepat.



Hari ini kami sudah membeli banyak barang, berkantong-kantong makanan dan pakaian, sepasang sepatu, dan juga camilan.



Saat kembali ke rumah,  
di rumah kami yang tenang, aku membuka hadiah  
yang dibelikan Ibu khusus untukku.





## Profil Lembaga



### **BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI**

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

## Para Pembuat Cerita



# PRATHAM BOOKS

A Book in Every Child's Hand

Cerita: *Une journée bien remplie!* diterjemahkan oleh Chisanga Mukuka, © untuk terjemahan ini ada pada Book Dash, 2020. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0. Berdasarkan Cerita Asli: *A Very Busy Day!* oleh Chisanga Mukuka, © Book Dash, 2019. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

Kredit Lainnya:

*A Very Busy Day!* telah dipublikasikan di StoryWeaver oleh Book Dash.







MILIK NEGARA  
TIDAK DIPERDAGANGKAN

## HARI YANG SANGAT SIBUK!

Hari ini adalah hari yang sangat sibuk. Ayo ke kota  
bersamaku dan Ibu!

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa**  
**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi**  
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)  
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810  
Telepon (021) 29099245, 29099247  
Laman: [www.badanbahasa.kemdikbud.go.id](http://www.badanbahasa.kemdikbud.go.id)

